

BULTENO



de GERMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO

Mitteilungsblatt der Vereinigung deutscher
Eisenbahner-Esperantisten im Bundesbahn-Sozialwerk

Fondita 1952

Numero 3

majo/junio/julio 1991

43a IFEF - kongreso en Olomouc/Ĉeĥoslovakio - 11a ĝis 17a de majo 1991



Kongreßgebäude und Flaggenübergabe

Foto: J. Graß

Impresoplena IFEF-Kongreso 1991

La 43a kongreso de la Internacia Fervoĵista Esperanto-Federacio (IFEF) okazis de la 11a ĝis la 17a de majo 1991 unuafoje en Ĉeĥoslovakio. Gastiganta urbo estis Olomouc, grava ekonomia centro en Moravio. Inter la 380 kongresanoj el 19 landoj Germanio estas reprezentita de 39 partoprenintoj.

En la stacidomo de Olomouc akceptis la alvenintojn belaspektaj junulinoj en folkloraj kostumoj. Ili bonvenigis la gastojn per pano kaj salo, dum fervoĵista blovorkestro ludis viglajn melodiojn. Tiun afablan surprizon sekvis bedaŭrinde teda atendado en la akceptejo. Bonŝance la kongresejo kun aldona hotelo situis vid-al-vide de la stacidomo. Ĝiaj salonegoj bone taŭgis por ĉiuj aranĝoj.

Dum la interkona vespero nova metodo, por stimuli komunan kantadon, havis premieron. Pli volonte oni lasis ensorĉi sin de magiisto. La dimanĉa mateno postulis sian tributon. Meso por katolikoj, ekumena diservo, marŝado al la placo antaŭ la urbodomo, marŝado al la distrikta direkto de la Ĉeĥoslovakaj Ŝtataj Fervojoj (ČSD), kiuj afable donis tutretan liberbiletan al ĉiuj aliĝintoj. La defilado kondukis al historia Esperanto-arbo kaj memorŝtono en parko. Kulmino de tiu dimanĉo estis la solena inaŭguro. Sur la scenejo pri la IFEF-estraro kaj la honoraj gastoj, kiujn LKK-vicprezidanto František Svoboda prezentis bonveniginte la ĉeestantojn. Sekvis alparoloj de diversaj eminentuloj. IFEF-prezidanto Per Engen dankis al la ĉefaj gekolegoj por ilia invito kaj malfermis la kongreson. La vira kanthoro prezentis klasikajn ĉefajn kantojn. Salutojn de la germanaj fervoĵistoj transdonis GEFA-prezidanto Joachim Giessner. Pri la inaŭguro legu detalojn en la Internacia Fervoĵisto.

Dum la sekvaj tagoj okazis kelkaj laborkunsendoj, ekzemple de la IFEF-estraro kun la komitato (delegitoj de landaj asocioj), krome de la terminara kaj de la fake aplika komisionoj. Ankaŭ la redaktoroj preparolis siajn aferojn.

La rumanaj fervoĵistoj aliĝis al IFEF kiel landa asocio. La iama IFEF-prezidanto K. G. J. de Jong estas nommita postmorte honora prezidanto de IFEF. Aparte interesa estis la resumo pri raportoj de la landaj asocioj. La kongresproponoj trovis konsenton, kvankam ili povas ŝarĝi la financadon de estontaj kongresoj. Komitato kaj aŭskultantoj akceptis la inviton de GEFA okazigi la venontan kongreson en Münster (Vestfalia). Al tiu aliĝis jam la unuaj partoprenantoj, kaj vendiĝis belaspektaj glumarkoj.

La italaj kolegoj proponis Ravenna kiel kongreslokon 1993, kaj en 1994 oni volas kunveni en Aŭstrio. La skisemajno 1992 okazos en Slovakio.

La ĉi-jara fakprelego prezentita de LKK-prezidanto Petr Chrdle okupiĝis pri "Transeŭropa Fervoja Koridoro Nordo-Sudo". Temas pri projekto, kiun agnoskis la Eŭropa Ekonomia Komisiono de Unuiĝintaj Nacioj jam antaŭ jaroj. Ĝi povas realiĝi nur per grandaj financaj rimejoj. GEFA-prezidanto Joachim Giessner raportis pri la novaj ICE-eksprestrajnoj, kiuj necesigis fundan modifon de la horaro. Aliaj delegitoj raportis pri teknikaj kaj organizaj novaĵoj de sialandaj fervojoj, ekzemple

- JŽ – Pligrandigo de ranĝkapacitoj per teknologianĝo
- PKP – Nova elektra manovro-lokomotivo
- NSB – Altrapidaj trajnoj en Norvegio
- DR – Funikularoj en Dresden
- RENFE – Planoj pri rapidtrajnoj en Hispanio

Bonvena estis librovendejo kun bedaŭrinde ne tre granda stoko, filatelajoj, bildkartoj, glumarkoj, speciala poŝtstampo ktp. Ne mankis ekskvizita bankedo, kiun sekvis, por multaj tro malfrue, balo kun tro vigla muziko. La kultura vespero estis ĝuinda. Arĉo-kvarteto ludis klasikajn melodiojn, krome prezentis artistoj el Prago monologon kaj kantojn el operoj. Alia vespero est dediĉita al folkloro. Per muziko, deklamoj, kantoj kaj precipe danzoj la ensemblo demonstris kamparan historion: rekruta solena, geedziĝa ceremonio kaj festeno. Forta aplaŭdo.

Dum la semajno kongresanoj konatiĝis sufiĉe kun la urbo Olomouc, ĉu dum gviditaj promonadoj, ĉu dum individuaj vizitoj. Impona la historia urbokerno, precipe la urbodomo kun sia alta turo kaj la astronomia horloĝo. Ne malpli vidindaj la diversstilaj preĝejoj, palacoj, fontanoj, stratetoj, sed ankaŭ tristaspektaj domoj. Tamen la stratoj estis puraj, ŝmirajoj sur muroj mankis.

La turismaj programeroj supozeble plaĉis al ĉiuj. LKK ofertis du duontagajn ekskursojn kaj unu tuttagan aŭtobusekskurson ĉiujfoje al du

diversaj celoj. Ĉiu ekskursanto travivis ilin kun diferencaj impresoj. Sur la ŝoseoj rulis nur malmultaj aŭtomobiloj. Bazilikoj kaj kasteloj invitis al vizito. En kampara gastejo oni ĝuis bohemajn manĝaĵojn kaj gustumis en privataj keloj bongustajn vinojn. Estis neforgeseblaj horoj. Denove dancis gejunuloj en tute aliaj folkloraj kostumoj laŭ vigla cimbalomuziko.

Vendredon, la 17an de majo la IFEF-flago

estas transdonita al la germanaj delegitoj, kiuj organizos la venontjaran IFEF-kongreson. Per tio finiĝis la unua IFEF-kongreso en ĈSFR, kiun niaj ĉefaj kongreso preparis kaj aranĝis kun granda entuziasmo kaj engaĝiĝo. Kun sincera danko kaj emocio oni disiris. La plej multaj revojaĝis hejmen, aliaj orienten por partopreni la postkongreson en Žilina (Slovakio). Do ĝis revido en Münster!

W. B.

Eindrucksvoller Esperanto-Kongreß in der ČSFR

Der 43. Kongreß des Internationalen Verbandes der Eisenbahner-Esperantisten (IFEF) fand vom 11. bis 17. Mai 1991 erstmals in der Tschechoslowakei statt. Die Tagungsstadt Olmütz (Olomouc) zeigte sich ihren Gästen aus 19 Ländern von ihrer gastfreundlichen Seite. Die deutschen Esperantisten waren mit einer stattlichen Delegation vertreten.

Wer bereits vor diesem Kongreß einige Frühlingstage im kühlen Prag erleben wollte, folgte der Einladung des Tschechischen Esperanto-Verbandes, der den 45 Teilnehmern mit einer vorbildlichen Betreuung die Schönheiten der Moldaustadt und der böhmischen Umgebung zeigte. Man promenierte auf dem Wenzelsplatz, in der Altstadt, zur berühmten Karlsbrücke, zum Hradschin, von wo sich ein herrlicher Ausblick auf die zahlreichen Paläste, Kirchen, Türme und die Moldau bot. Den Organisatoren sei herzlich für vier erlebnisreiche Tage gedankt.

Im Bahnhof Olomouc reichten Mädchen in mährischer Tracht den Angekommenen Brot und Salz zur Begrüßung. Das Eisenbahn-Blasorchester spielte muntere Weisen. Unweit des Bahnhofes lag das Tagungsgebäude mit einem angeschlossenen Hotelkomplex. Bei der feierlichen Eröffnung des Kongresses richteten Vertreter des öffentlichen Lebens, der Tschechoslowakischen Eisenbahnen (ČSD) und der Esperanto-Organisationen herzliche Grußworte an die Teilnehmer. U. a. sprachen

Herr Petr Chrdle, Vorsitzender des örtlichen Kongreßkomitees

Herr Václav Stareček, Stellvertretender Direktor der ČSD, die den Teilnehmern besondere Fahrvergünstigungen gewährten,

Herr Gilbert Schmit, Präsident des Internationalen Verbandes kulturpflegender Eisenbahner (FISAIC),

Herr Milan Hořínek, Bürgermeister der Stadt Olomouc,

Herr Per Engen, der in seiner Eigenschaft als IFEF-Präsident dem tschechischen Lan-

desverband für die Einladung dankte und den Kongreß eröffnete.

Die Grüße ihrer Landesverbände überbrachten die Delegierten aus 19 Ländern, unter ihnen Herr Joachim Gießner für die Vereinigung deutscher Eisenbahner-Esperantisten (GEFA). Wie bei den vorausgegangenen Tagungen war den eisenbahnfachlichen Themen breiter Raum gewidmet. Die ČSD behandelten ausführlich das von den Vereinten Nationen angestrebte Projekt, im Nord-Süd-Verkehr Osteuropas technisch-wirtschaftliche Verbesserungen einzuleiten. Andere Delegierte berichteten über Neuerungen ihrer Bahnen, wobei auch das verbesserte Reisezugangebot der DB ab dem Sommerfahrplan 1991 vorgestellt wurde. Die Vorbereitungen des Eisenbahn-Fachwörterbuchs Deutsch-Esperanto/Esperanto-Deutsch werden demnächst abgeschlossen.

Den Kongreßteilnehmern wurde ein reichhaltiges Beiprogramm geboten, z. B. ein Bankett mit anschließendem Ball, ein Musikabend, folkloristische Vorführungen und Ausflüge zu sehenswerten Orten und Schlössern im Umkreis. Philatelisten erhielten ihren Sonderstempel. Die Stadt Olomouc lud zur Besichtigung ihrer historischen Bauten ein. Die Delegierten wurden im Rathaus vom Bürgermeister empfangen. Verständlicherweise ließ das äußere Bild der Straßenfronten noch viel zu wünschen übrig. Aber vielfach waren bereits die Folgen der politischen Veränderungen festzustellen. Speisen und Getränke waren gut und preiswert, vor allem das Bier.

Die Tagung sollte ursprünglich in Brünn (Brno)

abgehalten werden. Wegen Verschiebung der dortigen Messe fiel den Organisatoren die undankbare Aufgabe zu, den IFEF-Kongreß mit geändertem Programm nach Olomouc zu verlegen. Die Teilnehmer danken herzlich, daß sie trotz der Umstellungsschwierigkeiten eine

eindrucksvolle Kongreßwoche erleben konnten. Gerne nahmen sie die Einladung des deutschen Landesverbandes an, am 44. Internationalen Eisenbahner-Esperanto-Kongreß in Münster (Westf.) vom 16. bis 22. Mai 1992 teilzunehmen. W. B.

Printempaj tagoj en Prago

Kiel bone sukcesinta antaŭkongreso povas esti prijuĝataj la tro malmultaj tagoj (07. – 11.05.91), kiujn travivis 45 esperantistaj fervojistoj el ses landoj en la metropolo Prago. La antaŭkongreson organizis Ĉeĥa Esperanto-Asocio kun membroj de la loka klubo. Jam en la stacidomo la alvenintoj sentis sin hejme, kiam LKK-anoj bonvenigis ilin. Pro la fakto, ke la hotelo troviĝis ĉe la periferio de la milionurbo, la uzo de la cetero eleganta metro kaj de aŭtobusoj estis neevitebla.

Dum la sekvaj tagoj disvolviĝis varioriča programo, kiu plenumis la dezirojn de la antaŭkongresanoj. Ne mankis fervojfaka ekskurso. En Velim oni vizitis grandan entreprenon, en kiu estas esplorata kaj ekzamenata ĉia rulanta materialo. Kio distingas Pragon, estas ĝia unika situo ambaŭflanke de la riverego Vltava. Unuflanke la malnova urbokerno kun siaj multnombraj palacoj, preĝejoj, turoj, aliflanke la

kastelo kun katedralo kaj palacoj. Ĉien akompanis la grupon lertaj LKK-anoj. Ili aranĝis komunajn manĝojn kaj rondveturadon per speciala ŝipo. Ili gvidis la scivolemajn esperantistojn al la astronomia horloĝo ĉe la malnova urbodomo kaj al la mondfama Karola Ponto kun siaj skulptaĵoj de sanktuloj. Aŭtobus-ekskurso kondukis al kastelo Konopiště ĉirkaŭata de anglastila parko. La organizantoj havigis al intereseuloj ankaŭ enirbiletojn por la vizito de la Nigra Teatro aŭ de la operejo.

Akompanite de bondeziro por la sekva pluvojaĝo al la IFEF-kongreso en Olomouc la grupo adiaŭis kortuŝe en la ĉefstacidomo de Prago. Ĉiuj esprimis sian sinceran dankon, precipe al s-ro Vladimir Dvořak, kiu senlace, pacience kaj trankvile agadis. Lin subtenis krom la sperta kasisto, s-ro Pavel Polnický, la ĉiam ĉarma helpantino, f-ino Květa Hubnová. Estis streĉaj, sed belaj tagoj. W. B.

Gelungener Nachkongreß in der Slowakei

Vom 18. bis 25.5.1991 nahmen 54 Kongreßteilnehmer des 43. IFK aus 9 Ländern am Nachkongreß in Zilina teil. Trotz anhaltend regnerischen und kalten Wetters wurde die einwöchige und bestens vorbereitete Veranstaltung ein voller Erfolg.

Tägliche Ausflüge vermittelten einen anschaulichen Eindruck von den Sehenswürdigkeiten und der landschaftlichen Schönheit der mittleren Slowakei und der Hohen Tatra. Ausgezeichnete folkloristische und kulturelle Darbietungen sowie ein Lagerfeuer mit viel Frohsinn sorgten für weitere Abwechslung in dem vielseitigen Programm.

Bitte lesen Sie den ausführlichen Bericht im Internacia Fervojisto. Gi

Eisenbahn- Fachliteratur

Welche Rechte und Pflichten haben Eisenbahn und ihre Kunden im internationalen Güterverkehr? Was erhält der Versender bzw. Empfänger bei Lieferfristüberschreitung, Beschädigung oder Verlust des Gutes? Diese und viele andere Fragen regeln die in Esperanto übersetzten "Unuecaj reguloj por la kontrakto pri la internacia fervoja transporto de varoj (CIM)". Herausgeber: Vereinigung deutscher Eisenbahner-Esperantisten im Bundesbahn-Sozialwerk. Preis des Heftes von 91 Seiten einschl. Versandkosten: 9 DM. Lieferung gegen Vorauszahlung auf das Girokonto 953 729 bei der Sparda-Bank Frankfurt (M), BLZ 500 905 00. Anschrift: Karl Bernhard, Sauerbruchstraße 8, 6800 Ludwigshafen. EDS: Bf 6800 Mannheim Rbf. W. B.

Seniorentreffen in Minden

Die Vereinigung deutscher Eisenbahner-Esperantisten im Bundesbahn-Sozialwerk (GEFA) lud auch in diesem Jahr ihre Seniorinnen und Senioren zu einem Treffen ein. 46 Sprachfreunde, vorwiegend aus Nord- und Westdeutschland, kamen am 18. April 1991 in der Weserstadt Minden zu einigen frohen Stunden zusammen.

Frau Kruse, die bewährte Organisatorin dieser alljährlichen Zusammenkünfte, begrüßte die Teilnehmer herzlich, auch im Namen des Hauptvorstands des Bundesbahn-Sozialwerks wie auch des GEFA-Vorsitzenden, Herrn Gießner.

Über die 1200jährige Geschichte der Weserstadt, ihre Sehenswürdigkeiten und ihre heu-

tige Bedeutung berichtete Herr Barnickel. Einen verdienten Beifall erhielten die erheiternden Beiträge, teilweise in Gedichtform, der Herren Herlitze und Wluka. Dem wohlschmekkenden Mittagessen in der Kantine des Bundesbahn-Zentralamts folgte eine Besichtigung des Stadtzentrums, vor allem des tausendjährigen Domes und der prachtvollen Giebelhäuser. Leider fehlte die Zeit zu einem Besuch des einzigartigen Wasserstraßenkreuzes, wo der Mittellandkanal über eine Brücke über die Weser geführt wird. Dankbar verabschiedeten sich die Teilnehmer und sagten zu, am Seniorentreffen im nächsten Jahr wieder teilzunehmen, wenn es der Gesundheitszustand erlaubt. W. B.

El la grupoj

Bremen

Maja ekskurso la 4an de majo

Jam 14 tagojn estis la vetero malvarma kaj ekstreme pluva. Ni antaŭvidis nian Majan Ekskurson droni en la abunda pluvakvo. Tamen kunvenis en la junular-bieno "Sachsenhain" 20 personojn, gemembroj de la nienburga kaj bremena grupoj. "Sachsenhain" apud Verden estas memoparko pri la "sango-juĝo" de Karlo la Granda, kiu mortigis tie 4500 venkitajn saksojn pro konverĝorifujo. Jen do staras 4500 ŝtonegoj vice en grandega cirklo en belata parka aranĝaĵo.

Laŭlonge de tiuj ŝtonoj ni marŝis. Intertempe jam okulumis la blua ĉielo el inter la nuboj. Ni flankeniris al kiconio-stacio. Multaj kiconoj estis tie flegitaj kaj prizogitaj; kelkaj jam flugis super ni. Estis tre interesa spektaklo. Fine ni daŭrigis nian vojon kaj atingis en brila suna vetero denove la junular-bienon. Jen ni rigardis la belajn kaparanajn domojn kaj la etan preĝejon.

Kolone ni veturis al pitoreska, kamparana gastejo, kie atendis nin longa tablo kun kafo kaj kuko. Estis gaja kafotrinkado en amika rondo. Fine ni kantis printempajn kantojn kaj iu kaj tiu rakontis historietojn. Tiel nia Maja Ekskurso estis denove feliĉa kaj tre kontentiga entrepreno.

Dieter Hartig

GEA-Kongreso en München

De la 17a ĝis la 20a de majo 1991 Germana Esperanto-Asocio (GEA) okazigis sian 69an kongreson en München. Pli ol 280 partoprenantoj travivis gravan eventon: la oficialan reunuiĝon de la esperantistoj en orienta kaj okcidenta Germanio. Okaze de la inaŭguro s-ro Wilhelm Barnickel transdonis salutojn nome de la Germana Esperanta Fervoja Asocio (GEFA). Tri fervoraj GEFA-membroj modele kunlaboris en LKK: ges-roj Amelia Garcia, Alfred Gissibl kaj Josef Weidacher. W. B.

Herbsttreffen in Friedrichshafen

Haben Sie sich schon für die alljährliche Tagung der Vereinigung deutscher Eisenbahner-Esperantisten im Bundesbahn-Sozialwerk angemeldet? Wenn nicht, dann senden Sie den Anmeldevordruck bald ab. Anschrift: Siegfried Krüger, Dinkelsbühler Str. 12, D-W 7100 Heilbronn. EDS: TBOAR Krüger (MW 0013) BD Stuttgart. Wir kommen vom 11. bis 13. Oktober 1991 in Friedrichshafen zusammen. Auch der Esperanto-Verband Baden-Württemberg hält seine Tagung zusammen mit uns ab. W. B.

Fariĝu fakdelegito de UEA!

Tiel vi povos helpi al aliaj samideanoj kaj plialtigas la renomon de la fervojista Esperantomovado. Pro kondiĉoj bonvolu turni vin al la GEFA-prezidanto, Joachim Gießner, An der Nicolaischule 3, W-3420 Herzberg am Harz.

Frühjahrswanderung im BSW-Bezirk Köln

Zur diesjährigen Frühjahrswanderung der Eb-
Esperantisten im BSW-Bezirk **Köln** hatte der
Bezirksbeauftragte für den 27. April 1991 in
den Raum Wuppertal eingeladen. Die Begegnung
war von der Ortsgruppe Schwelm, den
Mitgliedern Hanna und Heinz Schindler organ-
nisiert worden und sie erwarteten die 48 Teil-
nehmer aus den Bezirken Köln und Essen im
Bahnhof Wuppertal-Elberfeld.

Für erstaunlich viele Eisenbahner-Esperantisten,
die vermittelt ihrer Esperanto-Sprache
schon in fast allen Ländern Europas auf Kongressen,
Tagungen und Urlaubsreisen viele interessante
Eisenbahnprojekte besichtigten, war es wie eine
Sensation, als sie zum ersten Mal mit der
Wuppertaler Schwebebahn fuhren.

Nach einer Obusfahrt nach Solingen und einer
Wanderung zum Schloß Burg an der Wupper
kam für viele die nächste Überraschung, als
sie gemeinsam das regiontypische "Bergische
Kaffeetrinken" genossen.

Nach kurzer Begrüßung durch den Bezirksbeauftragten
machte er auf die kommende Jahresversammlung
vom 11. bis 13. Oktober 1991 in Friedrichshafen
am Bodensee aufmerksam, und er dankte dem
Ehepaar Schindler für die gute Organisation
dieses Ausfluges.

Anschließend wurden die sehr interessanten
Museumsräume des Schlosses Burg besichtigt.
Der wanderfreudige Teil der Mitglieder
durchstreifte einen Teil des Bergischen Landes
zur berühmten Müngstener Eisenbahnbrücke,
die übrigen kehrten mit dem Bus nach
Wt-Vohwinkel zurück und genossen noch einmal
bei sehr schönem Wetter die Schwebebahnfahrt
auf ihrer ganzen Länge von 13 km bis
Wt-Oberbarmen.

Ein gelungener Wandertag und die gute
Teilnehmerzahl befriedigte die Organisatoren.

Vi forĵetas 2 Markojn kaj 20,

se vi vian **BULTENON** nelegite metis en la rubujon!!

Jes, la **BULTENO**, kiun vi ĵus tenis en viaj manoj,
kostas 2,20 GM, pagita per via kotizo – kaj
vian monon vi ja ne volas forĵeti, ĉu?

Rigardu nian **BULTENON** trafoliumante: Ĝi
vere tre belaspektas, la papero estas altvalora
kaj nia presisto zorgeme aranĝis la enhavon.
Por laŭeble multe profiti per viaj 2,20 GM
pripensu, kiel vi povas utiligi vian **BULTENON**.

Vi povas, ekzemple

- doni ĝin al interesita kolego, aŭ
- montri ĝin al kolegoj por interesigi ilin;
vi povas montri kaj klarigi la enhavon kaj
prezenti al ili niajn aktivecojn, aŭ
- ekspoziciu vian **BULTENON** sur BSW-
tabulo en via deĵorejo.
- Estas sendube multaj aliaj eblecoj frukto-
done "elspezi vian monon"!

Plej grave estas, ke vi konscias pri la valoro de
via **BULTENO**, kiu ne nur kostas 2,20 GM, sed
kostas ankaŭ la diligentan laboron de kelkaj el
viaj samideanaj kolegoj.

Tial: Ne forĵetu vian **BULTENON**, sed utiligu
ĝin! Dieter Hartig

Buchtip

Vor fast sechs Jahrzehnten schrieb der heute
wenig bekannte schweizerische Schriftsteller
Rudolf G. Binding die heiter-besinnliche
Novelle "Moselfahrt aus Liebeskummer".
Sie wurde später auch verfilmt. Der in der
Ich-Form erzählende Autor schildert die
Begegnung mit einer außergewöhnlichen
Frau inmitten einer romantischen
Mosellandschaft. Elfriede Kruse,
die ehemalige Sekretärin von
GEFA und IFEF, hat die Novelle
einfühlsam übersetzt. Dr. Erich-
Dieter Krause übernahm die
Revision. Das Heft ist gediegen
ausgestattet und als Lesestoff
für eine stille Stunde oder
auch als Geschenk unbedingt
zu empfehlen. "Mozela vojaĝo
pro amkonflikto", A5, 24
Seiten, ISBN 3-922570-69-0,
6 DM, Esperanto-Centro
Paderborn. W. B.

Mitgliederzuwachs

Wir begrüßen unser neues Mitglied

Herrn BOS. a.D. Günter Schmale
wohnhaft 2830 Bassum, Döhrener Weg 11
(BD-Bezirk Hannover)

El la grupoj

Bremen

Prelego d-ro Werner BORMANN, Hamburg

"EKONOMIA FORTECO KONTRAŬ KULTURA DIVERSECO"

la 13an de marto.

Plenplena estis nia kunveno pro la eminenta preleganto kaj la interesa temo.

S-ro GREBE bonvenigis la gastojn, gesinjojn Bormann, kaj esprimis sian ĝojon kaj dankon pri ilia vizito.

La flua parolmaniero, facile komprenebla vortelekto, tamen la komplika temo, tuj kaptis la aŭskultantaron. Fakte, estis agrable auskulti.

D-ro Bormann ofte tuŝis Esperanton, parolante pri kulturo. Li akcentis, ke la lingvoj ĉiam sekvas la potencojn. Li donis ekzemplojn: la latina kaj aliaj ĝis hodiaŭ la angla lingvo "konkeras" nin.

Al Esperanto mankas tiu potenco.

Kulturo kaj lingvo estas paro, li substrekis. Estas diversaj potencoj, kiuj influas la kulturon kaj per tio ankaŭ la lingvon: la militista potenco (ekz la kolonioj), la ekonomia potenco kaj aliaj. D-ro Bormann traktis multajn facetojn ĉirkaŭ kulturo kaj lingvo kaj antaŭokuligis al ni la interrilatojn de la kulturo kaj potenco en la historio kaj en la estonteco. Fine ni estis konvinkitaj, ke Esperanto ne estas portata de potenco, sed de informiteco.

Sekvis vigla diskuto, al kiu preskaŭ ĉiu ĉeestanto partoprenis.

Sinceran dankon ni esprimis al d-ro Bormann, kiu evidente sentis sin hejmece ĉe ni. Tio evidentiĝis el lia promeso, ripeti la viziton en Bremen.

— Vi estas tre bonvena,
kara d-ro Werner Bormann! —

Dieter Hartig

Berichtigung

Nürnberg TBAmth Stoll, B 8004

Nekrologoj

La 9an de majo 1991 mortis nia multjara membro de GEFA kaj IFEF de la BSW-grupo Nürnberg

Karl Pscheidt (76)

el Zwiesel post longa grava malsano. Li ofte partoprenis internaciajn fervojistajn kongresojn. Kvankam li estis poligloto, li lernis Esperanton. Li ekkonis la gravecon kaj signifon de Esperanto por la homaro. Per Esperanto li gajnis multajn amikojn en- kaj eksterlande.

Ni perdis bonan amikon kaj kolegon.

Ni neniam forgesos lin.

Al la ŝatata edzino Rosi Pscheidt en Zwiesel, Pfarrer-Fürst-Str. 20, ni kondolencas kaj deziras la necesan forton, pluviivi sen edzo.

La 29an de Decembro 1990 mortis nia membro de la BSW-Esperanto-grupo Frankfurt kaj de GEFA

Emil Neumann

Li estis multjara membro de la BSW-Esperanto-grupo Frankfurt kaj de la Germana Esperanto Fervojista Asocio.

Li subtenis la Internacian Lingvon per la fideleco al niaj asocio kaj grupo.

Li restu en nia dankema memoro!

Nome de GEFA kaj de la BSW-Esperanto-grupoj, distrikto Frankfurt, la distriktkomisiito por Esperanto kondolencas al la gefamilianoj!

44a Kongreso de la Internacia Fervojista Esperanto-Federacio (IFEF)

44. Kongreß des Internationalen Eisenbahner-Esperanto-Verbandes (IFEF)

Postgiroamt Köln, BLZ 370 100 50,

Konto-Nummer: 4185 66 -501.

Anschrift: E. Herlitze, Prof.-Neu-Allee 32,

D-W 5300 Bonn 3.

Briefverschlusßmarken für den 44. IFEF-Kongreß können bei E. Herlitze, Prof.-Neu-Allee 32, D-W 5300 Bonn 3 angefordert werden. Der Preis pro Blatt beträgt DM 4,-. Bestellung durch Überweisung des Betrages auf das Sparda-Bank-Konto oder Postgirokonto.

Erster afrikanischer Esperanto-Kongreß mit 120 Teilnehmern

120 Esperanto-Sprecher aus fünf afrikanischen Ländern versammelten sich zur Jahreswende in der Stadt Notse in Togo zum ersten afrikanischen Esperanto-Kongreß. Keiner der afrikanischen Teilnehmer war älter als 35 Jahre; sie alle hatten erst in den letzten Jahren Esperanto gelernt. "Trotzdem war das sprachliche Niveau sehr hoch", stellte der deutsche Besucher Karl-Heinz Renschler fest.

Die Regierung Togos hatte den Kongreß auch finanziell unterstützt. Es fanden viele kulturelle Veranstaltungen statt, einige Esperantisten aus dem gastgebenden Land führten ein von ihnen original in Esperanto geschriebenes Theaterstück auf.

Die jungen Esperanto-Organisationen in Afrika kämpfen gegen die vielen ethnischen Streitigkeiten, die sich oft in sprachlicher Diskriminierung niederschlagen. Die Esperanto-Verbände wollen hier Pionierarbeit auf dem Gebiet der internationalen Verständigung innerhalb Afrikas zeigen.

Auch suchen sie Kontakte zu Partnerverbänden nach Europa, Ostasien und Amerika. Die starken Esperanto-Organisationen dort können Unterrichtsmaterial und Literatur nach Afrika schicken. Der Deutsche Esperanto-Bund unterhält mit dem Esperanto-Institut Zaire eine Partnerschaft.

Der nächste afrikanische Esperanto-Kongreß

soll im westafrikanischen Benin stattfinden. Die Teilnehmer haben den Esperanto-Weltbund aufgerufen, diesen Kongreß finanziell zu unterstützen, damit auch Esperanto-Sprecher aus anderen Regionen Afrikas teilnehmen können. Bedarf bestehe vor allem in Zaire, Tansania und Madagaskar.

Esperanto öffnet Grenzen in Albanien

– Esperanto-Organisation jetzt auch in Albanien –

Seit Anfang dieses Jahres dürfen sich auch die Esperanto-Sprecher in Albanien organisieren. Am 9. März gründeten sie ihre erste landesweite Organisation, inzwischen hat sie mehr als 200 Mitglieder. 40 Jahre lang hatte sich der Staat weitgehend isoliert; private Kontakte ins Ausland, Alltag für die Esperanto-Sprecher, konnten von der Regierung als Spionage ausgelegt werden.

Mit internationaler Unterstützung soll die neue Organisation aufgebaut werden. "Noch fehlt fast alles", schreiben die albanischen Esperantisten in einem handschriftlichen Brief, "wir haben noch nicht einmal eine Schreibmaschine."

aus: *Esperanto Informationsdienst 2/91*

Fervojista Koresponda Servo.

La kunordigon de la Internacia Fervojista Koresponda Servo FKS, ekde la lasta kongreso en Hamar, prizorgas Germano Gimelli, honora membro de IFEF
Via Donato Creti 61, I-40128 Bologna.

Briefwechsel:

CSFR zur Erweiterung deutscher Sprachkenntnisse: Schüler Kamil Březina
Nerudova 453
CS 75361 Drahotuše

Persönl. Angaben: 13 Jahre, interessiert an Sport, besonders Fußball, Schwimmen u. Skifahren. Er sucht gleichaltrige Mädchen oder Jungen für die Ergänzung seiner Kenntnisse.

Redaktfino por n-ro 4/91 estas la 20. 8. 1991.

Herausgeber / eldonanto: Hauptvorstand des Bundesbahn-Sozialwerks, Frankfurt (Main). Schriftleitung / redakcio: Wilhelm Grab, Sachsenstraße 7, 8620 Lichtenfels · Druck / preso: d.m.-druck gmbh, Holsteiner Str. 80, 2800 Bremen 1